

LIMOUSIN

Œuvres vénitiennes / Opere venete



Dans ce carnet sont rassemblées quelques œuvres du sculpteur Limousin issues de ses séjours à Venise depuis plus de vingt ans.

«J'ai toujours eu un goût, cela vous paraîtra sans doute curieux, un goût plus ou moins déguisé pour les déchets et les rebuts» : cette phrase de l'écrivain Raymond Queneau dans *Les Enfants du limon* pourrait à elle-seule définir l'origine de la démarche de Limousin.

Le ramassage, et son corollaire, l'assemblage, de matériaux qui ont vécu et retrouvent ici une vie. Parmi les lieux prospectés par Limousin, il y a beaucoup de bords de mer : Le Havre, l'Île de Ré, Londres, et Venise. Venise qui vit au rythme de sa lagune, à la fois mémoire de la ville et de son histoire.

Chaque année, Limousin emmène ses étudiants en architecture à Venise à l'occasion d'un *workshop* qu'il organise. C'est à cette occasion qu'il a commencé à ramasser ces fragments et déchets qui, assemblés, revisités, constituent cette « collection vénitienne » qu'il présente à l'occasion d'une exposition au Casino Venier.

Da più di vent'anni, Limousin esplora Venezia cercando rifiuti e frammenti per le sue sculture.

«Ho sempre avuto un gusto che forse vi sembrerà curioso, un gusto più o meno nascosto, per i rifiuti e gli scarti»: questa frase di Raymond Queneau in *Les Enfants du limon*, quasi basterebbe a caratterizzare la pratica artistica di Limousin.

La raccolta e tutto ciò che la riguarda, l'assemblaggio di materiali che hanno vissuto e ritrovano lì una nuova esistenza.

Tra i luoghi visitati da Limousin ci sono molti lidi: Le Havre, l'Ile de Ré, Londra e Venezia. Venezia che vive al ritmo della sua laguna e della sua storia.

Ogni anno Limousin porta i suoi studenti di architettura a Venezia per un *workshop* d'architettura. In queste occasioni ha cominciato a raccogliere i rifiuti per farne una serie di opere. Riuniti e selezionati, costituiscono questa «collezione veneziana» che verrà presentata durante una mostra al Casino Venier.

SFONDATO



Tasse sans fond sur socle recouvert d'une feuille de plomb / Tazza senza fondo su zoccolo ricoperto di piombo 2006, 25,5 x 19 x 9 cm

Cette tasse cassée, marquée « Hôtel de Londres Venise », a été ramassée dans la lagune, à Sacca Fisola, au bout de la Giudecca, juste avant que les berges ne soient restructurées et que plus rien n'échoue. Londres est, avec Venise, un des principaux lieux de ramassage de Limousin: les deux lieux sont rassemblés sur ce fragment, qui plus est, en français. / Questa tazza rotta, con l'iscrizione «Hôtel de Londres Venise» è stata trovata nella laguna, a Sacca Fisola, all'estremità della Giudecca, poco prima che fossero recintate le sacche e che nient'altro potesse arenarsi. Londra è, con Venezia, uno dei principali luoghi di raccolta di Limousin: le due città sono unite in quel frammento, che per di più, è in francese.



IL BOSCO BLU

Bâtonnets de verre bleu sur socle en bois, loupe / Cocci di vetro blu, zoccolo di legno, lente, 2005, 33 x 18,5 x 19 cm

Ces débris de bâtonnets de verre dont se servent les verriers de Murano pour faire les dessins colorés, ont été ramassés dans une décharge. Les différentes teintes de bleu composent un petit bois dans lequel l'œil se promène au travers de la loupe. / Questi cocci di vetro utilizzati dai vetrai di Murano per i loro motivi colorati, sono stati raccolti in una discarica. Le differenti sfumature di blu compongono una specie di boschetto nel quale l'occhio vaga attraverso la lente.



PETIT NU BLANC / PICCOLO NUDO BIANCO



*Fragment de céramique, loupe, socle en bois / Frammento di ceramica, lente, zoccolo di legno, 2006
24 x 14 x 14 cm*

Une fente en forme de Y transforme ce fragment de céramique épaisse en un sexe féminin. L'effet est renforcé par la vision au travers d'une loupe (celle du voyeur ?). / Una spaccatura a forma di Y trasforma questo spesso frammento di ceramica bianca in un sesso femminile. L'effetto viene rinforzato dalla visione effettuata attraverso la lente (come quella di un osservatore?)



AL DENTE



Fragments de verre, passe-partout, cadre en bois / Cocci di vetro, riquadro, cornice di legno, 2006, 21 x 15,5 x 3 cm

Le bord frangé de ces deux petits fragments de verre forme une série de dents et recompose les deux parties d'une mâchoire. Entouré d'un passe-partout doré, volontairement ostentatoire, ils pourraient être l'affiche publicitaire d'un dentiste du XIX^e siècle. Ils ont été trouvés au pied du phare à Murano. / L'orlo frangiato di questi cocci forma una serie di denti e ricompono le due parti di una mascella. Con il loro riquadro dorato, ostentatorio, potrebbero essere il manifesto di un dentista del secolo scorso.



IL TRONO

Bronze 2/8, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 19,5 x 5,5 x 6,5 cm

Ce bronze est composé de deux éléments de métal trouvés dans la lagune sur le Fondamenta nuove et assemblés. Un petit U métallique forme le siège dans lequel a été fixé un agglomérat de chaînes rouillé en forme de personnage, comme une reine quelque peu hiératique. / Questo bronzo è composto di due pezzi metallici trovati nella laguna, verso le Fondamenta nuove. Una piccola U forma una sedia nella quale è stata inserita una catena arrugginita che somiglia a una maestosa regina.





CINQUE BAGNANTI

Fragments de verre, feuille de plomb, boîte sous-verre / Cocci di vetro, foglia di piombo, scatola con vetro, 2011, 42,5 x 20 x 5,5 cm

Trouvées dans une décharge à Murano, ces gouttes de pâte de verre blanc brisées en forme de petits bustes, sont glissées dans une feuille de plomb (la mer) et représentent autant de baigneurs et de baigneuses. / Raccolte in una discarica a Murano, queste gocce di vetro bianco sono come piccoli tronchi. Introdotte nella foglia di piombo, divengono bagnanti nel mare.



HOMMAGE A MORANDI / OMAGGIO A MORANDI

Pièces de bois tourné sur socle de bois / Boccette di legno tornite, zoccolo di legno, 2005, 35 x 22 x 18 cm

Cette nature morte a été composée à partir d'éléments identiques, disposés comme dans les natures mortes de Giorgio Morandi. / Questa natura morta è stata composta a partire da elementi simili, disposti come nei quadri di Giorgio Morandi.



POT PLIE

Bronze 3/8, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 36 cm de haut, diamètre 11 cm

La forme de cet élément industriel, complètement écrasée, a pris l'apparence d'un vase « très plat ». Ramassé dans la mer, soclé, il a été fondu en bronze. En français, son nom est un jeu de mot intraduisible sur l'homonymie entre pot plié (vaso piegato) et peuplier (pioppo). / Questo elemento industriale metallico, schiacciato, ha preso l'apparenza di un vaso molto piatto. Fuori dal mare, fissato su un zoccolo, è stato fuso in bronzo. In francese il suo nome è un gioco di parole tra «vaso piegato» (pot plié) e «pioppo» (peuplier).



SALVARE VENEZIA



Fragments de tôle émaillée, loupe sur socle métallique / Frammento di lamiera smaltata, 2012, 18,5 x 13 x 13 cm

Ce fonds de récipient en tôle émaillée porte une marque composée de deux lions stylisés dressés autour d'un bol portant les lettres SV. / Questo fondo di recipiente reca un marchio: due leoni alzati intorno a una coppa su cui sono incise le lettere SV.



RIMEDI VENETI

Fragments de bâtonnets de verre sur feuille de plomb, boîte en bois / Cocci di vetro, foglia di piombo, scatola di legno, 2007, 29 x 20 x 4,5 cm

Ces tout petits fragments de bâtonnets de verre, ramassés à Murano, rappellent les pilules, gélules et autres médicaments d'aujourd'hui. / Questi piccoli cocci, raccolti a Murano, evocano le pillole, le perle e le medicine di oggi.

ELEPHANT BLANC

Os, brique / Ossa, mattone, 2003, 18 x 29 x 13 cm

Un morceau d'os ruiné, dont la forme suggère celle d'un éléphant, a été installé sur un socle de brique également rongé par l'eau de mer. La brique a été ramassée à Londres où Limousin ramasse régulièrement. / Questo pezzo di osso corroso, la cui forma assomiglia a quella di un elefante, è stato fissato sul mattone, a sua volta eroso dal mare. Il mattone è stato trovato a Londra, dove Limousin va spesso a raccogliere nel Tamigi.



PALMIZIO

Bronze, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 8 x 6 x 3 cm

LA NAVE

Bronze, Fonderie de Gour, / Bronzo, 2994 , 7 x 5 x 7,5 cm

IL DIVANO

Bronze, Fonderie de Gour, / Bronzo, 2004, 8 x 4 x 3 cm

Ces fragments proviennent de la rive nord de Venise. Le Palmier est un morceau de cornière métallique dont les deux parties rabattues forment en s'enroulant comme un petit palmier stylisé. La Nave a la forme d'un minuscule navire mais son nom est un clin d'œil au film de Fellini. On distingue, en regardant bien, l'empreinte d'un minuscule coquillage qui s'était fixé sur le métal. Le Divan était à l'origine un gond de volet, avec ses clous. / Questi frammenti provengono dalla laguna nord. Il Palmizio è un pezzo di corniera metallica, le due parti del quale, avvolgendosi, formano come un palmizietto stilizzato. La Nave, benché minuscola, allude al titolo del film di Fellini. Guardando bene, si vede l'impronta di una piccolissima conchiglia. Il Divano era in un primo momento un cardine d'imposta con i suoi chiodi.



MURANO ROSSO

Fragments de bâtonnets de verre sur feuille de plomb, socle en bois / Cocci di vetro, foglia di piombo, zoccolo di legno, 2007, 30 x 21 x 7 cm

Trouvés dans une benne de déchets de verriers, les petits morceaux de pâte de verre rouge évoquent à eux seuls Murano et son activité. Ils sont comme autant de constructions sur la lagune, la couleur rouge donnant une connotation « communiste » à l'ensemble. / Scarti di lavorazione di maestri vetrai, questi cocci rossi bastano per evocare Murano e la sua attività. Formano altrettante costruzioni della laguna. Il colore rosso conferisce un'atmosfera « comunista » all'opera.



BATEAU NOIR / NAVE NERA

Bronze, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 12 x 17 x 4 cm

A l'origine, ce bronze était un morceau de caoutchouc avec des agrafes rouillées, trouvé sur une berge de la lagune. Posé sur le flanc, il est devenu Bateau noir. / In origine questo bronzo era un pezzo di gomma rossastra, bucato da fibbie rugginose, trovato nella laguna. Messo sul fianco, è diventato Nave nera.



ROSEE / RUGIADA

Boules de verre sur feuille de plomb, socle en bois / Palle di vetro, foglia di piombo, zoccolo di legno, 2005, 60 x 20 x 11 cm

Ces trois boules de verre translucides plus ou moins aplaties, qui s'enfoncent progressivement dans le sol, forment une allusion poétique aux gouttes de rosée qui perlent le matin sur les feuilles. / Le tre palle di vetro traslucido più o meno spianate, affondandosi gradatamente nel suolo, sono la poetica traduzione di queste gocce di rugiada che rotolano sulle foglie di mattina.



CIMITERO DEGLI ELEFANTI



Fragments de céramique, feuille de plomb, boîte sous verre / Frammenti di ceramica, foglia di piombo, scatola con vetro, 2003, 35,5 x 24 x 4 cm

Trois fragments de vaisselle ramassés dans la lagune portent le même motif : un petit éléphant schématisé, marque de la firme de céramique italienne Ceramica italiana Milano. / Tre frammenti di piatti raccolti nella laguna hanno lo stesso motivo: un elefantino stilizzato, marchio di fabbrica della ditta italiana Ceramica italiana Milano.



ACQUA ALTA

Feuille de zinc, boîte en bois / foglia di zinco, scatola di legno, 2004, 56 x 46 x 2 cm

Utilisées pour protéger les toitures, ces feuilles de zinc ont été oxydées par leur contact avec d'autres matériaux (bois, métal...) et le ruissellement des eaux pluviales. Les formes ainsi obtenues pourraient être celles des poteaux émergeant de la lagune, fondues dans la brume de novembre, au moment de l'acqua alta. / Utilizzate per la protezione dei tetti, queste foglie di zinco sono state ossidate dal contatto con altri materiali (legno, metallo...) e lo scroscio della pioggia. Le forme risultanti somigliano a quelle dei pali sorgenti dalla laguna, visti attraverso la nebbia di novembre, nel periodo dell'acqua alta.



A MORANDI

Trois flacons métalliques déplaçables fixés par un aimant noyé dans une feuille de plomb, socle en bois / Tre boccette di metallo mobili, fissate da una calamita inserita nella foglia di piombo, zoccolo di lengo, 2010, 41 x 25 x 18,5 cm

Un hommage au peintre Morandi, un des artistes chers à Limousin. Les formes et les dimensions des trois flacons métalliques (du matériel utilisé par les peintres au début du siècle dernier) rappellent celles des natures mortes caractéristiques de Morandi. / Un omaggio al pittore Giorgio Morandi, uno degli artisti preferiti da Limousin. Le forme e le dimensioni di queste boccette (corredo utilizzato dai pittori del secolo scorso) rammentano quelle delle nature morte del Morandi.



BATEAU FANTOME / FANTASMA DI NAVE

Bronze 1/8, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 35,5 x 21 x 7, 5 cm

Ramassé dans la lagune, l'élément métallique enchâssé dans un fragment de bois a dû être fondu en bronze pour survivre. Il a été auparavant fixé sur un socle de bois. / Raccolto nella laguna, questo chiodo incastonato in un pezzo di legno è stato fuso per sopravvivere. Prima del getto, è stato fissato sullo zoccolo di legno.



CASANOVA

Papier froissé entre deux verres / Carta sgualcita tra due vetri, 2006, 30 x 41 x 6 cm

Ramassé sur la chaussée, aplati par les pas des passants et les roues des voitures, ce papier froissé en forme de petit personnage bondissant pourrait bien représenter la tête et la perruque de Casanova... Il est monté entre deux verres et les deux faces, différentes, sont également intéressantes. / Raccolto sulla strada, spianato dai passanti e dalle macchine, questo pezzo di carta ha assunto la forma di un personaggio che potrebbe avere la testa e la parrucca del Casanova... E' fissato tra due vetri e i due lati sono ugualmente interessanti.



L'OMBILIC / L'OMBELICO

Bronze 3/8, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 22 x 3 cm

Déchet métallique retiré de la lagune sur la rive nord (un lieu aujourd'hui inaccessible pour le ramassage), l'Ombilic a dû être fondu en bronze pour éviter le délitement qui le menaçait en le ramenant à l'air libre. Témoin de l'activité industrielle des chantiers navals, il pourrait évoquer un objet de l'époque étrusque, tant sa forme est classique. / Scarto metallico ricavato dalla laguna di Venezia (in un punto adesso inaccessible), l'Ombelico è stato fuso in bronzo per salvarlo dal deterioramento che inevitabilmente sarebbe seguito alla fuoriuscita dall'acqua. Testimone dell'attività industriale dei cantieri navali, somiglia a un oggetto etrusco, con la sua classica forma.



LE PEINTRE ET SON MODELE / PITTORE E MODELLO

Fragments de verre pivotables sur socle en bois / Cocci di vetro girevoli su zoccolo di legno, 2011, 15 x 21 x 11 cm

Ce thème cher aux artistes est ici traité à partir de deux déchets de verre noir trouvés à Murano, qui se complètent. La manière dont ils sont montés fait qu'on peut les tourner et les disposer à sa guise. / Quel tema caro agli artisti – il pittore davanti al suo modello - è trattato qui per mezzo di due cocci neri trovati a Murano che si corrispondono. Il modo nel quale sono stati montati permette di farli ruotare e di disporli a piacere.



POISSON / PESCE

Bronze 1/8, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 13 x 26 x 13 cm

Tirée de la lagune à Arsenale, cette lame de faucille toute incrustée de cailloux et de petits coquillages, sursaute et se tord comme un poisson hors de l'eau. / Estratta dalla laguna all'Arsenale, questa lama di falcetto è tutta incrostata di ciottoli e conchiglie. Sussulta e si divincola come un pesce fuori dall'acqua.



PROSTITUEE A SA FENETRE / CORTIGIANA ALLA FINESTRA

Bronze, Fonderie de Gour / Bronzo, 2004, 7 x 8 x 2 cm

Cet élément métallique, à l'origine probablement une fermeture de volet, a été tiré de la mer sur le Fondamenta nuove. Le titre est un clin d'oeil aux nombreuses courtisanes de Venise. / Questo elemento metallico, in un primo momento una chiusura d'imposta, proviene dalla laguna nella zona di Fondamenta nuove. Il titolo fa allusione alle numerose cortigiane venete.



LARME A GAUCHE

Verre de Murano, feuille de plomb, boîte / Coccio di vetro di Murano, foglia di piombo, scatola, 2012, 25,5 x 19,5 x 5,5 cm

Ce déchet en verre de Murano, en forme de larme, est à l'origine du titre de l'oeuvre, jeu de mots entre «larme» et «passer l'arme à gauche». / La forma di questo coccio di vetro - una lacrima - ha dato il titolo all'opera, gioco di parole in francese tra «larme» lacrima e «passer l'arme à gauche», significando «morire».



LIMOUSIN

sculpteur, architecte DPLG
professeur à l'Académie Julian Penninghen
vit et travaille à Paris

principales expositions personnelles

45 sculptures-objets, Ecole spéciale d'architecture, Paris, 1987

Galerie 1900-2000, Paris, 1989

Galerie J.-P. Harter, Paris, 1991

Limousin, Institut Français de Tokyo, Japon, 1993

2 x 54 sculptures-objets, Ecole Spéciale d'Architecture, Paris, 1998

Portes ouvertes des Frigos, Paris 13^e, chaque année depuis 2001

Dualité, Galerie Brun L'Eglise, Paris, 2005

Dualité, Galerie l'Aiguillage, Paris, 2005

Hot Art Fair, Bâle, juin 2009

Hot Art Fair, Bâle, juin 2010

Limousin, Galerie Caroline Corre, Manoir du Boulanc, Verderonne, 2012

principales expositions collectives

3 x 91, Limousin, Rémus, Mitrofanoff, Chapelle de la Sorbonne, Paris, 1994

Hommage à Raymond Queneau, cycle d'expositions itinérantes, Auxerre, Dieppe, Evreux, Le Havre, Levallois-Perret, Villeneuve-sur-Yonne,... de 1996 à 2003

En forme de poisson, Musée Océanographique, Monaco, 1997

Association Florence, Paris, 1998

Histoires Naturelles, Muséum d'Histoire Naturelle, Paris, 2002

Ombre de sièges, Salon des Artistes Décorateurs, Carrousel du Louvre, Paris, 2002

Les Stèles de la création, Eglise de La Madeleine, Paris, printemps-été 2009

Paris, Patrimoine des arts, Paris, 2011

Les Frigos hors les murs Art'Ensemble, Marcoussis, 2013

www.limousin-sculpteur.fr